

# E28 - Cultural Festival! Do Aozora Makeup Together!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*Library*

**[00:27]** ---

Laura, Minorin-Senpai.

**[00:31]** ---

Any good books?

**[00:32]** ---

Um, nothing that caught my interest.

**[00:37]** ---

How about these?

**[00:38]** ---

*World's Easiest Makeup Techniques*

**[00:38]** ---

Wow, looks interesting!

**[00:41]** ---

There are others too.

**[00:47]** ---

*Minori Ichinose*

**[00:51]** ---

*Aozora*

**[00:52]** ---

This is...

**[01:05]** ---

*Let's spark! Get pumped!*

**[01:07]** ---

*Viva Pretty Cure!*

**[01:10]** ---

*Chase after the light, yeah!*

**[01:14]** ---

*It's summer in our hearts all year long*

**[01:17]** ---

*Hand in hand, fight on*

**[01:19]** ---

*Ride the waves, right on*

**[01:21]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[01:27]** ---

*The coconuts swing, the guppies dance*

**[01:31]** ---

*We're all brimming with motivation*

**[01:35]** ---

*Don't wait until tomorrow*

*Let's get to work right now*

**[01:38]** ---

*After all, being eager is pretty*

**[01:42]** ---

*Come on, do it! Do it!*

*Work hard, maidens*

**[01:46]** ---

*We'll sparkle in our compacts*

**[01:50]** ---

*We'll break into smiles*

*with our floral leis*

**[01:53]** ---

*Let's make our dreams a reality*

**[01:57]** ---

*Let's tropica-shine!*

*We're all Pretty Cures!*

**[02:02]** ---

*All together now, say "Yeah!"*

**[02:06]** ---

*Our hearts shine like the summer sun*

**[02:10]** ---

*You'll miss out if you're shy*

*Let's just sing our song*

**[02:13]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure!*

**[02:20]** ---

*Pretty Cure!*

**[02:32]** ---

*Cultural Festival!*

*Do Aozora Makeup Together!*

**[02:37]** ---

*Aozora Middle School*

**[02:39]** ---

*This is it.*

**[02:41]** ---

*For the Cultural Festival,*

*7th-grade class 5 will be*

**[02:45]** ---

setting up a crepe store!

**[02:48]** ---

Even for those in clubs,  
please help us when you're free.

**[02:53]** ---

Guys, let's rock this Cultural Festival!

**[02:56]** ---

Yeah!

**[03:00]** ---

*30 Days to the Festival*

**[03:01]** ---

Crepe, huh?

**[03:03]** ---

So exciting!

**[03:04]** ---

Let's work hard together.

**[03:06]** ---

What's Tropical Club doing?

**[03:10]** ---

We just decided yesterday.

**[03:13]** ---

We'll release our research  
on cosmetic's history

**[03:16]** ---

and have Aozora Makeup Class.

**[03:19]** ---

"Aozora Makeup Class"?

**[03:21]** ---

We'll be teaching  
makeup techniques on the rooftop.

**[03:26]** ---

Do come if you can.

**[03:28]** ---

*Tropical Club*

**[03:29]** ---

I take it that Minori will be  
preparing for the research release?

**[03:36]** ---

Leave it to me.

**[03:37]** ---

Front line is not my strength.

**[03:39]** ---

I'll work at the back end.

**[03:42]** ---

Next, the makeup class...

**[03:44]** ---

Me! I have an idea.

**[03:47]** ---

Don't you want a cute mirror or dresser?

**[03:51]** ---

Something that cheers people up  
as they do makeup.

**[03:55]** ---

Ah, sounds wonderful.

**[03:57]** ---

But how should we do it?

**[04:00]** ---

*Easy! Low-cost DIY Dresser*

**[04:00]** ---

How about this?

**[04:02]** ---

What?

You can make it yourself?

**[04:05]** ---

So cute.

**[04:06]** ---

Oh, it's quite nice.

**[04:08]** ---

The materials are cheap too.

**[04:10]** ---

Kururun.

**[04:12]** ---

Okay, let's do this!

**[04:13]** ---

Make a dresser together.

**[04:16]** ---

Yeah.

**[04:17]** ---

You're so smart.

**[04:19]** ---

It's super tropica-shining.

**[04:21]** ---

Let's go buy the stuff now.

**[04:24]** ---

I'll stay back.

**[04:26]** ---

You guys go ahead.

**[04:28]** ---

I want to read this now.

**[04:30]** ---

Got it.

**[04:31]** ---

Let's go, girls.

**[04:32]** ---

Okay.

**[04:33]** ---

Go-go!

**[04:46]** ---

Legs are not bad,

**[04:48]** ---

but this is more comfy  
when I'm in the water.

**[04:54]** ---

*It's your story,*  
A Mermaid's Tale\*.\*

**[04:57]** ---

*Stop!*

**[04:59]** ---

*S...Sorry.*

**[05:00]** ---

*That's an old story  
and I'm not in the Literary Club.*

**[05:05]** ---

*I left the club.*

**[05:07]** ---

*Is this a diary? Or a poe...*

**[05:11]** ---

*Look at anything else  
and I'll make you pay.*

**[05:21]** ---

*3 Days to the Festival*

**[05:26]** ---

*Coconut*

**[05:28]** ---

*Yummy! Udon Noodles  
Café*

**[05:30]** ---

They said the Cultural Festival  
is like a school festival.

**[05:35]** ---

It's really a big event.

**[05:37]** ---

Laura, this way!

**[05:41]** ---

*Give Me More Crepe*

**[05:41]** ---

It's almost done.

**[05:43]** ---

Yeah, so tropica-shining!

**[05:47]** ---

*Grilled Squid*

**[05:47]** ---

Our neighbor's selling squid.

**[05:50]** ---

Oh, that's?

**[05:52]** ---

Ah, the Broadcast Committee.

**[05:55]** ---

It's Izumin-Senpai and Yukki.

**[05:57]** ---

You're selling only squid again  
this year.

**[06:01]** ---

It's the Judo Club's tradition.

**[06:03]** ---

We'll have a squid mascot  
to advertise on that day.

**[06:04]** ---

*Grilled Squid*

*Judo Club*

**[06:08]** ---

Um, Senpai, actually...

**[06:11]** ---

What? It's a crab?!

**[06:13]** ---

Our store's selling grilled squid,  
what should we do?

**[06:18]** ---

There was a double booking.

**[06:21]** ---

If we take the crab mascot,  
they'll waive the manpower charge.

**[06:26]** ---

Humph, I guess it's okay then.

**[06:29]** ---

They're all seafood.

**[06:32]** ---

*Haunted House*

**[06:36]** ---

*Give Me More Crepe*

**[06:37]** ---

Streaming an online show?

**[06:40]** ---

We'll play it in school that day.

**[06:42]** ---

Do watch it if you can.

**[06:44]** ---

We want to do a live report on  
Tropical Club's Aozora Makeup Class.

**[06:51]** ---

Whoa, for real?

**[06:53]** ---

We want to promote through  
the people you help do makeup.

**[06:58]** ---

What do you think?

**[06:59]** ---

Let's do this!

**[07:02]** ---

Can you tell Takizawa-Senpai  
and Ichinose-san about it?

**[07:06]** ---

Okay!

**[07:08]** ---

I'll go tell them now.

**[07:11]** ---

Laura and Sango,  
come after you're done.

**[07:15]** ---

Always so hyper.

**[07:16]** ---

Well, that's her good point.

**[07:19]** ---

Oh, they are...

**[07:22]** ---

Um, it's the Literary Club.

**[07:25]** ---

They intend to distribute  
their own magazine.

**[07:26]** ---

*Aozora*

**[07:29]** ---

Literary Club?

**[07:34]** ---

Izumi, were you in Minori's class  
last year too?

**[07:38]** ---

Yes, why do you ask?

**[07:41]** ---

So do you know?

**[07:42]** ---

Why she quit the Literary Club.

**[07:45]** ---

Huh?

**[07:46]** ---

Why this sudden question, Laura?

**[07:48]** ---

Minori wrote a mermaid novel  
when she was in the club, right?

**[07:54]** ---

She was staring at it  
the other day.

**[07:58]** ---

She's also reading books  
now whenever she's free.

**[08:02]** ---

She may have joined Tropical Club  
on a whim.

**[08:06]** ---

She might want to write novels again  
in the Literary Club.

**[08:11]** ---

What?

**[08:12]** ---

So, what happened?

**[08:14]** ---

Do you know?

**[08:17]** ---

You're right.

**[08:19]** ---

She's still an avid reader now.

**[08:22]** ---

Ichinose-san...

**[08:24]** ---

*Welcome to the School*

**[08:25]** ---

She immediately joined the club  
when she came to this school.

**[08:31]** ---

I remembered her writing  
her novel every day so happily.

**[08:37]** ---

I read her novel too.

**[08:40]** ---

It was very intriguing.

**[08:42]** ---

But...

**[08:44]** ---

She suddenly stopped writing one day.

**[08:48]** ---

I asked and she said she left the club.

**[08:52]** ---

She didn't say the reason  
and I didn't ask.

**[08:56]** ---

That's all I know.

**[08:59]** ---

Sorry.

**[09:15]** ---

*Aozora Middle School Cultural Festival*

**[09:17]** ---

*The 42nd Aozora Middle School  
Cultural Festival shall now commence.*

**[09:24]** ---

*Curry*

**[09:26]** ---

*Aozora Makeup Class*

**[09:26]** ---

We are from the Tropical Club.

**[09:29]** ---

Attend Aozora Makeup Class  
at the rooftop.

**[09:33]** ---

See our research on  
makeup's history too.

**[09:37]** ---

Here, come take a look.

**[09:39]** ---

So cute!

**[09:41]** ---

Of course.

**[09:43]** ---

*Penalty Shootout Challenge*

**[09:45]** ---

*Manual Batting Cage*

**[09:47]** ---

Ooh.

**[09:49]** ---

This is a festival?

**[09:50]** ---

Overflowing richly  
with Motivation Power.

**[09:54]** ---

Now, let's use this.

**[09:59]** ---

No!

**[10:01]** ---

Here you go.

**[10:03]** ---

Wow!

**[10:04]** ---

*Tropical Cosmetic*

**[10:04]** ---

Focus on the eye makeup.

**[10:07]** ---

Even if it's light makeup,  
it'll change the look.

**[10:12]** ---

Thank you.

**[10:13]** ---

Also, this dresser is adorable.

**[10:17]** ---

It's handmade.

**[10:19]** ---

Do check out our indoor exhibition too.

**[10:23]** ---

Okay.

**[10:25]** ---

*Makeup's History*

*Dresser Making*

**[10:30]** ---

Geez, where did it go?

**[10:32]** ---

Gotta find it quick.

**[10:34]** ---

Oh, there it is.

**[10:36]** ---

Our store's this way.

**[10:38]** ---

- H...Hey!

- Here we go.

**[10:40]** ---

*Give Me More Crepe*

**[10:41]** ---

Come visit our store.

**[10:43]** ---

Our crepes are delicious.

**[10:45]** ---

We have savory ones too.

**[10:48]** ---

Kiriko, there's trouble.

**[10:49]** ---

The next shift's guys  
canceled on us suddenly.

**[10:54]** ---

We won't have enough manpower.

**[10:57]** ---

What?

**[10:58]** ---

*Aozora Makeup Class*

**[11:02]** ---

Sorry.

**[11:03]** ---

I really am sorry,  
but can you start your shift earlier?

**[11:08]** ---

Manatsu, Laura.

**[11:10]** ---

We'll handle it here, you can go.

**[11:13]** ---

Asuka-Senpai.

**[11:15]** ---

But...

**[11:18]** ---

You should also help  
since Sango can't leave here.

**[11:22]** ---

Minorin-Senpai.

**[11:28]** ---

Thank you.

**[11:29]** ---

It can't be helped.

**[11:30]** ---

We'll go.

**[11:32]** ---

Um, excuse me.

**[11:34]** ---

Yes, how can I help?

**[11:36]** ---

Ichinose-san.

**[11:39]** ---

It's time for the live report.

**[11:42]** ---

Everything okay?

**[11:45]** ---

Oh, it's time already.

**[11:47]** ---

Now's a bad time.

**[11:49]** ---

Everyone's busy.

**[11:52]** ---

It's so popular.

**[11:54]** ---

Customers are raving about it too.

**[11:57]** ---

We'd really love to interview you guys.

**[12:01]** ---

Hm, but I can't leave Sango alone  
to hold down the fort.

**[12:07]** ---

You're right.

**[12:09]** ---

Sorry.

**[12:10]** ---

It's a shame, but...

**[12:12]** ---

It's okay.

**[12:14]** ---

I'll do it.

**[12:16]** ---

Minori?

**[12:18]** ---

It's fine, wait for me.

**[12:31]** ---

*Grilled Squid*

**[12:32]** ---

Wake up!

Pass me the plate.

**[12:34]** ---

G...Got it!

**[12:41]** ---

Order's ready.

**[12:42]** ---

Whoever's inside is great!

**[12:46]** ---

I can't stand seafood  
being badly cooked.

**[12:50]** ---

Here, strawberry cream.

**[12:53]** ---

There, don't drop your chocolate banana.

**[13:00]** ---

*Good afternoon.*

**[13:02]** ---

*Updates from the Broadcast Committee.*

**[13:05]** ---

*Next, we have Tropical Club conducting  
Aozora Makeup Class at the rooftop.*

**[13:11]** ---

*It's so popular.*

**[13:13]** ---

*Thank you.*

**[13:15]** ---

Huh?

**[13:16]** ---

That's!

**[13:18]** ---

*Let's hear from Minori Ichinose-san,  
an 8th-grader in the club.*

**[13:25]** ---

Minorin-Senpai.

**[13:27]** ---

*Oh, is this cute dresser handmade?*

**[13:31]** ---

*Yes, our members made it together.*

**[13:36]** ---

It was very fun.

**[13:38]** ---

Ichinose-san.

**[13:39]** ---

And this is the makeup class, right?

**[13:42]** ---

Yes, you can experience  
putting on makeup.

**[13:46]** ---

Wow, so pretty.

**[13:47]** ---

Mom, I want to put on makeup too.

**[13:57]** ---

*Aozora Makeup Class is being held  
at the rooftop.*

**[14:02]** ---

*Do come to visit us if you can.*

**[14:04]** ---

*Thank you.*

**[14:06]** ---

*That was Tropical Club's Ichinose-san.*

**[14:10]** ---

Minorin-Senpai tropica-shined!

**[14:12]** ---

Yes, she did quite well.

**[14:17]** ---

Yarane-da.

**[14:20]** ---

Yarane-da?

**[14:22]** ---

This overflow of Motivation Power  
is great.

**[14:26]** ---

I'll take all of it.

**[14:27]** ---

Yarane-da.

**[14:32]** ---

*Aozora*

**[14:34]** ---

Laura.

**[14:35]** ---

Sango, Minori.

**[14:37]** ---

Yes!

**[14:43]** ---

Pretty Cure Tropical Change!

**[14:51]** ---

Let's makeup! Bling!

**[14:56]** ---

Cheeks!

**[15:00]** ---

Eyes!

**[15:05]** ---

Hair!

**[15:11]** ---

Lips!

**[15:15]** ---

Nails!

**[15:20]** ---

Dress!

**[15:31]** ---

Joyful everlasting summer!

**[15:33]** ---

Cure Summer!

**[15:36]** ---

Glittering jewels!

**[15:39]** ---

Cure Coral!

**[15:42]** ---

Sparkling fruits!

**[15:44]** ---

Cure Papaya!

**[15:48]** ---

Fluttering wings!

**[15:50]** ---

Cure Flamingo!

**[15:54]** ---

Swaying ocean!

**[15:56]** ---

Cure La Mer!

**[16:03]** ---

Makeup's motivation!

**[16:04]** ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

**[16:08]** ---

Yarane-da.

**[16:12]** ---

Yarane-da.

**[16:16]** ---

Not so easy.

**[16:18]** ---

You can't catch us.

**[16:26]** ---

Yarane-da.

**[16:30]** ---

Squid ink?

**[16:38]** ---

Girls!

**[16:43]** ---

*Aozora*

**[16:44]** ---

Yarane-da.

**[16:49]** ---

Yarane-da.

**[16:55]** ---

Heart Rouge Rod!

**[17:07]** ---

Pretty Cure Surprise Papaya Shot!

**[17:12]** ---

Yarane-da.

**[17:15]** ---

Yarane-da.

**[17:17]** ---

La Mer.

**[17:19]** ---

Thanks, Papaya.

**[17:21]** ---

Mermaid Aqua Pot!

**[17:23]** ---

Search!

**[17:28]** ---

Orange.

**[17:30]** ---

Motivation Power, come back!

**[17:42]** ---

Perfume Shiny Ring!

**[17:47]** ---

Bubble Form!

**[17:49]** ---

Aqua Charge!

**[17:56]** ---

Pretty Cure Ocean Bubble Shower!

**[18:05]** ---

Victory!

**[18:22]** ---

What's this?

**[18:23]** ---

An earthquake again after I'm back?

**[18:26]** ---

Argh, today's one is ultra big.

**[18:28]** ---

Don't worry, it'll stop soon.

**[18:32]** ---

This is not an earthquake.

**[18:35]** ---

The Witch of Delays  
is plagued by a nightmare.

**[18:40]** ---

It's all because we can't get  
Motivation Power.

**[18:44]** ---

Okay-okay, sorry.

**[18:46]** ---

We're trying our best.

**[18:49]** ---

Yeah, we are!

**[18:50]** ---

Pointless if there's no result.

**[18:54]** ---

At this rate...

**[18:59]** ---

*Aozora*

**[19:18]** ---

Guys...

**[19:19]** ---

Hey, Minori.

**[19:22]** ---

Why did you quit Literary Club?

**[19:33]** ---

Ever since I was young,

**[19:37]** ---

I enjoyed reading stories.

**[19:40]** ---

And I love fantasizing about stuff.

**[19:44]** ---

So I joined the Literary Club  
in middle school.

**[19:48]** ---

For the Cultural Festival magazine,  
I wrote my first ever novel.

**[19:54]** ---

When I finished it,  
I was so excited.

**[19:57]** ---

A masterpiece.

**[20:00]** ---

My classmates read it  
and gave good reviews.

**[20:04]** ---

So I showed it  
to my club senior.

**[20:07]** ---

I thought she'd say

**[20:09]** ---

it's a prize-winner  
and I can be a pro.

**[20:13]** ---

Or so I thought.

**[20:16]** ---

But...

**[20:17]** ---

She said it was plain.

**[20:19]** ---

The characters and story  
looked like it was copied and common.

**[20:25]** ---

There was no input  
of my experience at all.

**[20:29]** ---

She said it wasn't convincing.

**[20:33]** ---

No such thing!

**[20:35]** ---

That story was super tropica-shining.

**[20:38]** ---

Thanks.

**[20:40]** ---

But when I read it again

after the excitement passed,

**[20:45]** ---

it was just like what she said.

**[20:48]** ---

I kept thinking  
why I didn't realize it.

**[20:54]** ---

I was so ashamed of how confident I was  
and my ears went red.

**[20:59]** ---

As if that wasn't enough,

**[21:01]** ---

I couldn't write a single line  
from that day forth.

**[21:07]** ---

Minorin-Senpai.

**[21:10]** ---

I enjoyed reading as usual.

**[21:13]** ---

But I felt somewhat unfulfilled.

**[21:17]** ---

That was the life I was living.

**[21:22]** ---

That feeling changed  
when I met you guys.

**[21:29]** ---

Becoming a Pretty Cure  
and joining Tropical Club.

**[21:33]** ---

Doing stuff that was important  
at that moment.

**[21:38]** ---

Things I weren't interested in,

**[21:41]** ---

I had a lot of fun doing them.

**[21:44]** ---

That's what I felt.

**[21:46]** ---

The makeup and interview  
today were very interesting.

**[21:50]** ---

Although my heart almost burst  
from nervousness.

**[21:54]** ---

Really?

**[21:56]** ---

I couldn't tell at all.

**[21:58]** ---

I copied Laura.

**[22:00]** ---

What's with that?

**[22:03]** ---

That's why I'm truly  
enjoying myself now.

**[22:08]** ---

It's because of you.

**[22:11]** ---

Thank you.

**[22:16]** ---

Everyone, you'll dance with me today.

**[22:24]** ---

Let's do this with joy.

**[22:34]** ---

*Kiss the summer wind*

**[22:35]** ---

*for some bright energy*

**[22:37]** ---

*while in a tropical mood*

**[22:41]** ---

*We all hold the same sun*

**[22:45]** ---

*always shining in our hearts*

**[22:48]** ---

*There's always a reason*

**[22:52]** ---

*for every meeting in your life*

**[22:56]** ---

*Let's start a revolution  
when they happen*

**[23:00]** ---

*It'll make our day shine bright*

**[23:05]** ---

*Aspirations, go my way!  
(My way!)*

**[23:09]** ---

*Let's makeup together*

**[23:13]** ---

*The sky, the sea, and our beloved city*

**[23:16]** ---

*We'll enjoy our youth*

**[23:21]** ---

*Everyday, catch my shine!  
(My shine!)*

**[23:24]** ---

*Be honest with your "like"*

**[23:28]** ---

*Gather more of what's best in the moment*

**[23:32]** ---

*Charge up your courage to go forth*

*(Charge)*

**[23:36]** ---

*The most charming that you've ever been*

*(Charming)*

**[23:40]** ---

*Invincible Rouge!*

**[23:43]** ---

*Pretty Cure*

**[23:57]** ---

*Yarane-das everywhere!*

**[23:58]** ---

*Can't defeat all.*

**[24:00]** ---

*Kururun!*

**[24:01]** ---

*What's wrong, Kururun?*

**[24:02]** ---

*Manatsu's in trouble?*

*Let's go!*

**[24:06]** ---

*Tropical-Rouge! Pretty Cure.*

**[24:08]** ---

*The Revived Legend!*

*Pretty Cure, Charm Up!*

**[24:11]** ---

*Let's all tropica-shine!*

**[24:13]** ---

**[24:13]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:41:05 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee